

**Katona József Színház
Kecskemét**

Jean Anouilh:

A buborék
(Őrnifle)

1971-72



Jean Anouilh

Magyarországi bemutató
1971. november 26-án, pénteken este 7 órakor

Jean Anouilh

A buborék

(Ornifle)

Komédia 2 részben

Fordította: *Mihályi Gábor*

Zenéjét összeállította: *Takács László*

Díszlettervező *Csányi Árpád*
Jászai-díjas

Jelmeztervező: *Rimanóczy Yvonne*
Jászai-díjas

Szereplők:

Ornifle	<i>Forgács Tibor</i> Jászai-díjas
Fabrice a fia	<i>Trokán Péter</i>
Machetu, a barátja	<i>Fekete Tibor</i> Jászai-díjas
Grófnő, a felesége	<i>Falvay Klára</i>
Mlle Supo, a titkárnője	<i>Stefanik Irén</i> Jászai-díjas
Nénette, a házvezetőnője	<i>Mojzes Mária</i>
Marguerite, Fabrice menyasszonya	<i>Faluhelyi Magda</i>
Dubaton atya	<i>Mezey Lajos</i>
Galopin professzor	<i>Kölgyesi György</i>
Dr. Subités	<i>Hetényi Pál</i>

Rendezte: ORBÁN TIBOR



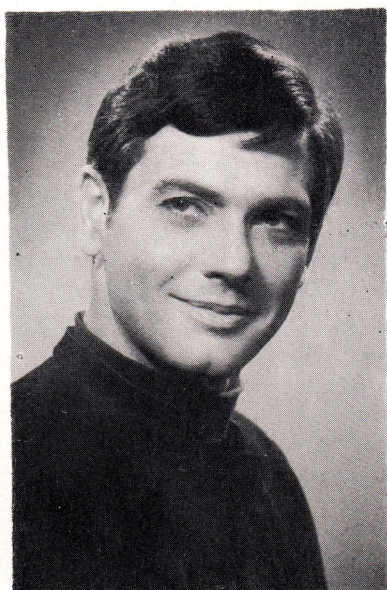
Marguerite:
FALUHELYI MAGDA



Grófnő, a feleség
FALVAY KLÁRA



Mlle Supo:
STEFANIK IRÉN



Ornifle:
FORGÁCS TIBOR

Orbán Tibor

MEGERŐSÍTŐ

A világ drámatermésének igazán kevés olyan gyümölcse van, mely ilyen ízletes csemegeként kínálná magát a színészeknek — és ilyen kevésbé csillapítaná a rendező éhségét. Itt és most arra a rendezőre, aki:

1. fénylő fáklyaként világít a mindenki másnak áttörhetetlen sötétségben;

2. az áttekinthetetlenbe vezérsugárul az értelem verőfényét veti;

3. a rend csillagául áll a kháosz ellen és a többi és a többi... többi —hát rá nincs szükség. Mert ez a darab:

ad 1. világos;

ad 2. érthető;

ad 3. átgondolt.

Szokottan nehéz dolgom, hogy ennyivel a bemutató előtt az elképzeléseimről szóljak, most tehát a szokottnál is sokkal nehezebb. Igazolásként hadd álljon itt egy példa a sport világából.

Ha valaki tájékozatlan lenne a labdarúgás szóhasználatában, kérem, fordíttassa le a szomszédék kisfiával érthető magyar nyelvre. (Saját gyermek használata szülői tekintély megóvása érdekében kerülendő!)

Nos, az edző, mikor a játékosokkal előkészül a mérkőzésre, egyetlen dologban lehet csak biztos: a kezdőrúgástól a harmas sípszóig legfeljebb szép lehet a kispadon, de okos nem! Mert mire van kilátás? Arra, hogy hiába állapodtak meg a szélsővel, hogy az villámgyors lefutásokkal fog gólhelyzeteket teremteni — az ellenfél védőjátékosa ugyanis kétszer gyorsabb. Hiába gyakorolták a labdakezelést a tökélyig a csatárok — mert a labda egyszer sem kerül hozzájuk. És a védelem is hiába beton, ha az ellenfél csatárai harminc méterről a kapuba találhatnak és a kapus is csak

az első rándulásig nagyszerű. Lehet vereség az eredmény? Lehet. Pedig kiváló volt esetleg a csapat, a felkészülés, az edző? Pedig esetleg. Elhiszik, hogy az edző legfeljebb biztatásul nyilatkozik tehát a meccs előtt? Hogy legkevesbé sem meggyőződésből teszi? Hogy is tenné, mikor tizenegy játékos helyett kellene tudnia mindent? S hogyan tudna valamit is, ha az ellenfélről semmit sem tud?

Kérem Önöket, higgyék el, hogy a színészeket nem kell biztatni egy efféle nyilatkozattal! Nem is lehet. De mindenki a legjobb formájában, tökéletes erőnléttel és technikával kívánja tudása legjavát nyújtani! Azt is higgyék el, Kedves Ellenfél, hogy Önök csak keserves erőfeszítéssel, nagy akarattal győzhetők le! Mert bármilyen gyorsan gondoljon vagy cselekedjen valaki a színpadon, ha Önök közül sokan gyorsabban ragálnak, előre tudják, aminek ki kellene lassan derülnie. Bármilyen csillogó mesterségbeli tudással adjuk is elő a komédiát, ha Önök tragédiára vannak hangolva. S ha Önök ellenszenvesnek ítélték minket — mi akár milyen szeretettel is játszunk: a meccset elvesztettük. S ami a legfájóbb hiba minden drukker számára — öngóllá lenne a rendező előzetes

NYILATKOZATA

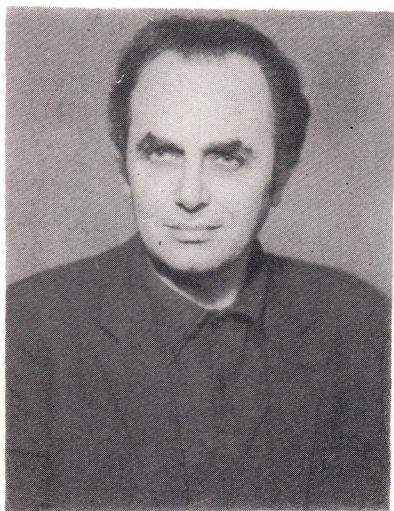




Machetu:
FEKETE TIBOR



Nénette
MOJZES MÁRIA

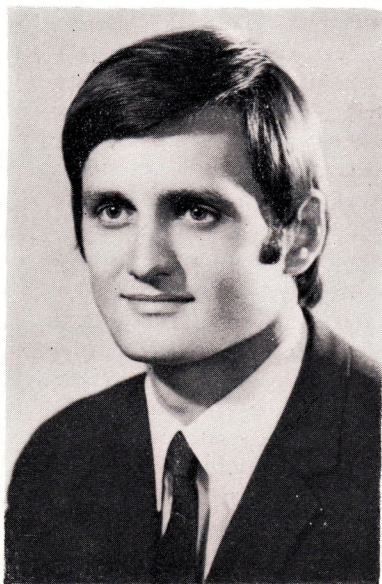


Dubaton:
MEZEY LAJOS



Dr. Subités
HETÉNYI PÁL

Galopin:
KÖLGYESI GYÖRGY



Fabrice:
TROKÁN PÉTER

Anouilh

A buborék

Ha valaki úgy készít drámákat, ahogyan a mesterember a széklyábat faragja — mesterember a drámaírásban. Anouilh egy nyilatkozatában csaknem szóról szóra olvashatók ezek a sorok. A szenzációkeltésben sem járatlan szerző ehhez még azt is hozzáteszi, hogy volt darabja, melynek három felvonását ugyanennyi nap alatt írta. Ez persze csak a járatlan olvasó számára szenzációs teljesítmény: aki tisztában van vele, hogy az írók javarésze a szerkesztés, a cselekmény bonyolítás, a jellemrajzok fáradtságos munkáját fejben végzi el, annak ez legfeljebb memóriagyakorlatnak látszik. Igaza is van a tájékozott olvasónak és nem is. Igaza van, mert Anouilh évente ír egy-egy darabot, s egy évig akkor is, ha három nap alatt írja le és akkor is egy évig tart, amíg egy darabja megszületik, ha a megírására szán egy évet. Tizenegy hónap gyűjtögetés, vajúdás után már könnyű három nap alatt leírni valamit. És mégsincs igaza a tájékozott olvasónak, mert a szereplők megszületésük pillanatától kezdve önálló életet követelnek maguknak. Az elképzelt szerkezetet százszor kell átdolgozni, hogy megfeleljen az új követelményeknek, az írott alakok által kényszerített fordulatoknak. Nagyon egyszerű lenne azt gondolni, ha az író kordában tartja ötleteit — egy jó ötlet, ami írás közben a toll végére kívánczik, mely egy figura jelleméből fakad, nemigen hagyja magát elhallgattatni. Ha erőszakosan fogja be szereplőjének száját a szerző, a szerep megsértődik és nem engedelmeskedik többé még a jóelőre elképzelt szerkezetnek sem. Az író gondolatai görcsösen forognak a megvalósíthatatlan ötlet körül és nem hagyják tovább menni.

Nem tudjuk, mennyi időt vett igénybe Anouilh-nak az **Ornifle avagy a buborék** megírása. Szerencsére azonban nem került konfliktusba a szerepekkel. Jól követhető, hogy ezeknek a figuráknak mindig csak olyan **saját** mondanivalójuk volt írójuk számára, amit az örömmel fogadott és írt a jellemükhöz. A mesterember engedelmeskedett az anyagnak, az anyag mesterének. A komédia egy pillanatra sem törik meg. Anouilhnak úgy sikerül körüljárnia egy embert, hogy az minden arcát megmutatja — az emberit, tehát a tragikusát is — mégsem szűnünk meg nevetni rajta.

A buborék

műsornaptára

November 26. péntek este 7 óra	Katona bérlet
November 27. szombat este 7 óra	Csortos bérlet
November 28. vasárnap du. 3 óra	Tsz. és nyugdíjas bérlet
November 28. vasárnap este 7 óra	Madách bérlet
November 29. hétfő	Szünnap
November 30. kedd este 7 óra	Somlay bérlet
December 1. szerda este 7 óra	Bajor bérlet
December 2. csütörtök este 7 óra	Déryné bérlet
December 3. péntek este 7 óra	Blaha bérlet
December 4. szombat este 7 óra	Jászai bérlet
December 5. vasárnap du. 3 óra	Móra bérlet
December 5. vasárnap este 7 óra	Berky bérlet
December 6. hétfő	Szünnap
December 7. kedd este 7 óra	Bérletszünet
December 8. szerda este 7 óra	Bérletszünet
December 9. csütörtök este 7 óra	Arany bérlet
December 10. péntek	Cigányszerelem Katona bérlet

Ára: 2,— Ft.